

BURRO

NACUTNA'A RI

XI'IN QUINI YUCU

un burro encuentra

a un javalí

Mixteco de la Sierra
de Guerrero

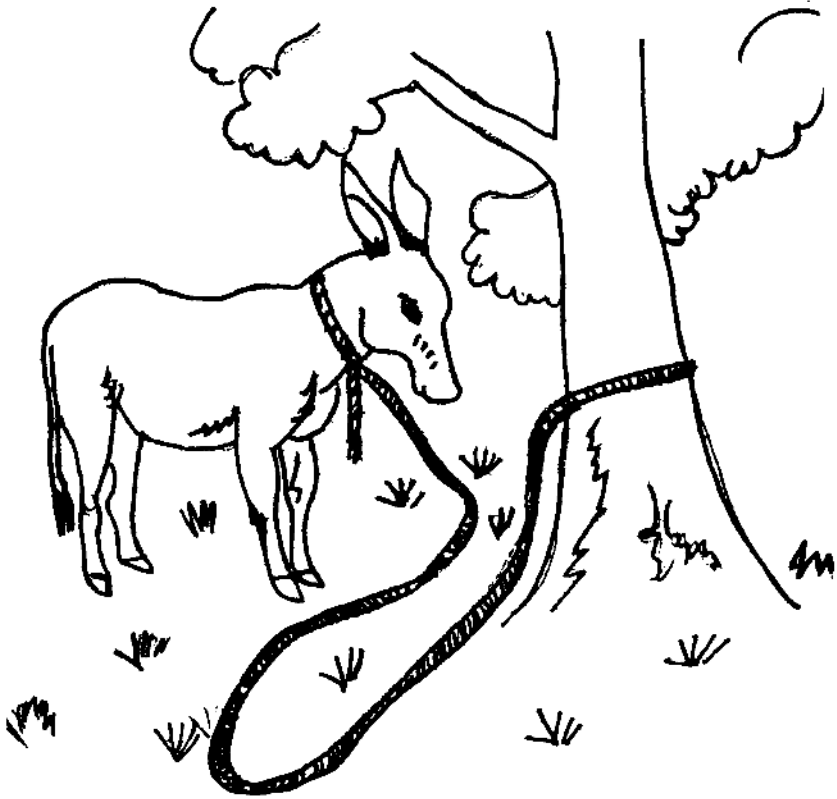
BURRO NACUTNA'A RI

XI'IN QUINI YUCU

Un Burro Encuentra a un Javalí

Mixteco de la Sierra
de Guerrero

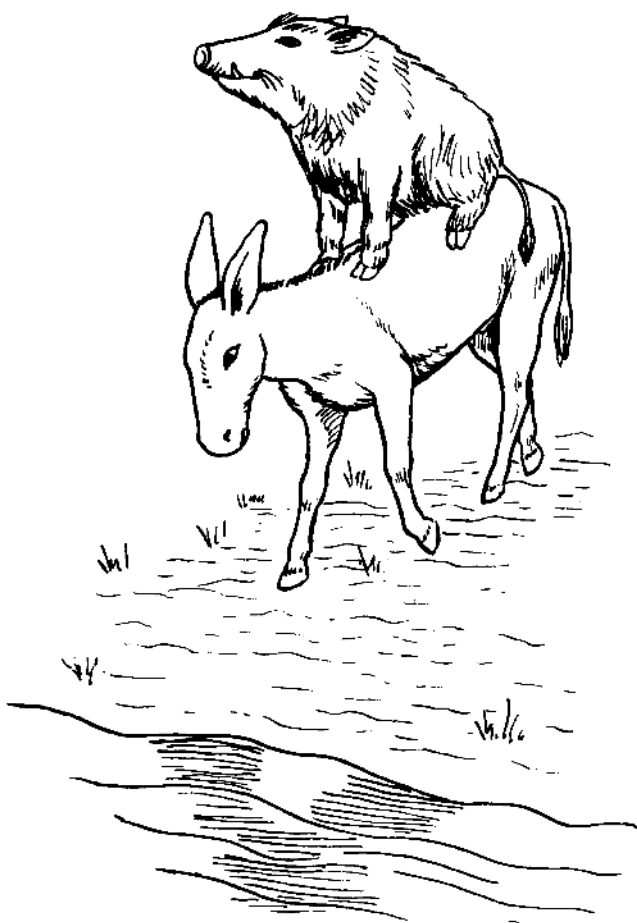
Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979



Saa ndo'o ñii taa nixa'an
ra yucu ñii xa'a yitno ndaaca
ra burro sana ra nicunaa ni ri.
Ta catno ndaa nda ri caa xixaxi ri
yita ta ndeta ñii quini yucu.

Ta cachi quini yucu saa xi'in
burro:

--Na'a cuiso-un yi'i, yaani.--
cachi quini yucu xi'in burro.



--O'on yaani, vasa cuiso-i yo'o.
Yo'o cani xito-i, soco xi'i ni,
xixa'a va-i--cachi burro xi'in quini
yucu.

Ta ca'an quini yucu xi'in
burro:

--Na'a cuiso-un yi'i cundaca-un
yi'i yuu yuta yivi caa. Yichi ni
no candu'u-i yo'o.--cachi quini yucu
xi'in burro.

Ta ca'an burro xi'in quini yucu:

--Na'a ndava ndoso sata-i
yo'o naco'on-i ndaca-i yo'o ta
quixa-i yo'o chi soco xi'i ni.--
cachi burro xi'in quini yucu.

Nixa'an ri xindaca ña'a ri
nixaa ri caa chindu'u ña'a ri ta
quixa'a ri quini yucu ca'an ri:

--Vitni caxi yo'o chi nda'vi
yo'o xica-un ñoyivi.--cachi quini
yucu xi'in burro.

Ta ca'an burro xi'in quini
yucu:

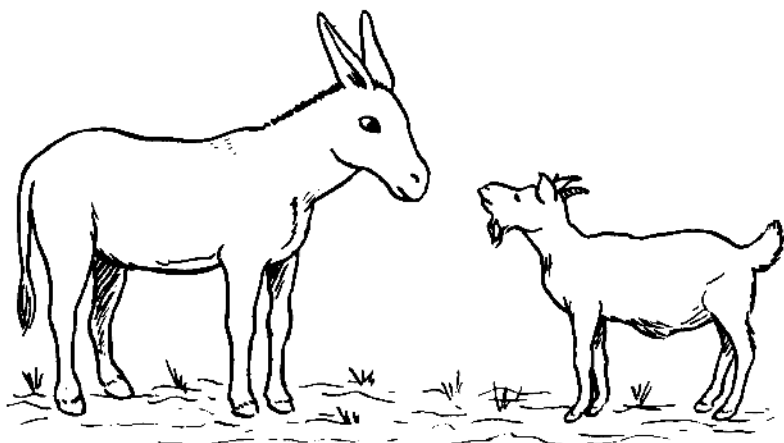
--On caxi-un yi'i, yaani,
anda catno'on-i yaani tisu'u.
Saa caxi-un yi'i. Yaani tisu'u,
na'a ca'an-un xi'in nica'an quini
yucu xi'in caxi ri yi'i.--

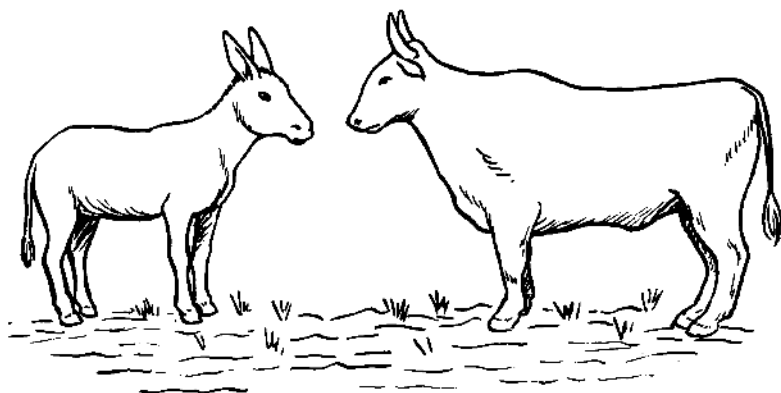
Ta ca'an tisu'u xi'in burro:

-- Ta nda'vi ni-un. Va'a
nacaxi quini yucu yo'o chi xica-un
ndiso quini yucu xica-un.

Ta ca'an quini yucu xi'in
burro:

--Vitni caxi yo'o chi saa
nica'an yaani-un tisu'u. Vitni
ndicaxi yo'o.--cachi quini yucu
xi'in burro.





Ta ca'an burro xi'in quini
yucu:

--O'on, yaani. On caxi-un
yi'i chi nda'vi ni. Na nda
catno'o-i yaani sindiqui chee.
Yaani sindiqui chee, na'a ca'an
lo'o a caxi quini yucu yi'i.

Ta ca'an sindiqui chee xi'in
burro:

--On xini mii ri xini xi'i-un
a caxi ri yo'o a-un caxi quini
yucu yo'o. Ni chi ña qui'vi-un
cuu ña ndiso-un quini yucu xica-un.
--cachi sindiqui chee xi'in burro.

Ta ca'an quini yucu xi'in
burro:

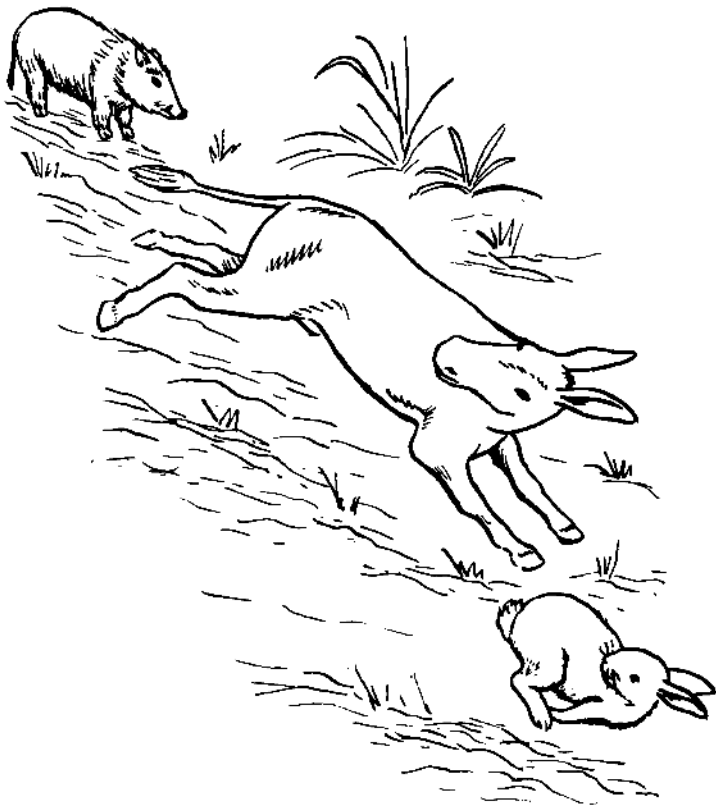
--Vitni caxi yo'o yaani chi
saa ca'an yaani-un sindiqui chee.
Vitni caxi yo'o chi nda'vi ndo'o
xica-un ñoyivi.

Ta ca'an burro xi'in quini
yucu:

--Na nda catno'o-i yaani
leso. Na'a ca'an-un xi'in nda
chee yaani leso, quee cachi yo'o
a caxi quini yucu yi'i a-un caxi
ri yi'i.

Ta ca'an leso xi'in burro:

--Yaani, cho'o quixa-un.
Ña qui'vi-un quia ja coto mii-un
candu'u-un niñu ja. Yaani, naco'yon
nda yo'o.



Ta xino ri saa, xino lesu
cua'an ri. Ta xino burro chee
cua'an ri. Ta saa quini yucu
ta xica ni ndoo quini yucu.

Ñaja cuu ndi'i ña.

Resumen del cuento:

Este es el cuento de lo que le sucedió a un burro que se encontró con un javalí. Nos cuenta que el javalí convenció al burro para que lo llevara al río, y una vez ahí, el javalí le dijo que se lo iba a comer. El burro trató de salirse de este problema diciéndole al javalí que deberían hablar primero con otros animales. Así hicieron. Al chivo y al toro les importó poco que le pasaba al burro; pero un conejo resolvió el problema diciéndoles que se dejaran de palabras inútiles y que comenzaran una carrera. Y así, el javalí se quedó detrás.

Idioma: mixteco de la sierra de
Guerrero.

Narradores: algunos vecinos de
Alacatlazala, Gro.

Q--9--9--208

se terminó de imprimir este libro
el día 28 de septiembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D. F.

esta edición consta de 50 ejemplares

